

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	83	3	Mars 80

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

ELEKTRiska FÖNSTERHİSSAR, BAK

POWER WINDOWS, REAR

ELEKTRISCHE FENSTERHEBER,
HINTEN

VOLVO 240-260

● LEVE-GLACES AUTOMATIQUES
ARRIÈRE.

SÖHKÖTOIMISET IKKUNAHİSSIT,
TAKAIKKUNAT



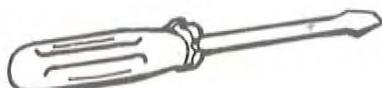
Erforderliga verktyg:

Required tools:

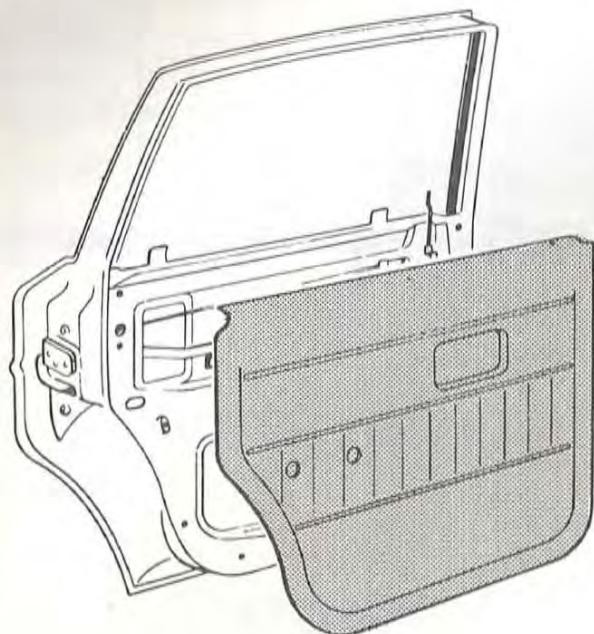
Erforderliche Werkzeuge:

Outils nécessaires:

Tarvittavat työkalut:



1



Demontera dörrpaneler och avrinningspapp.

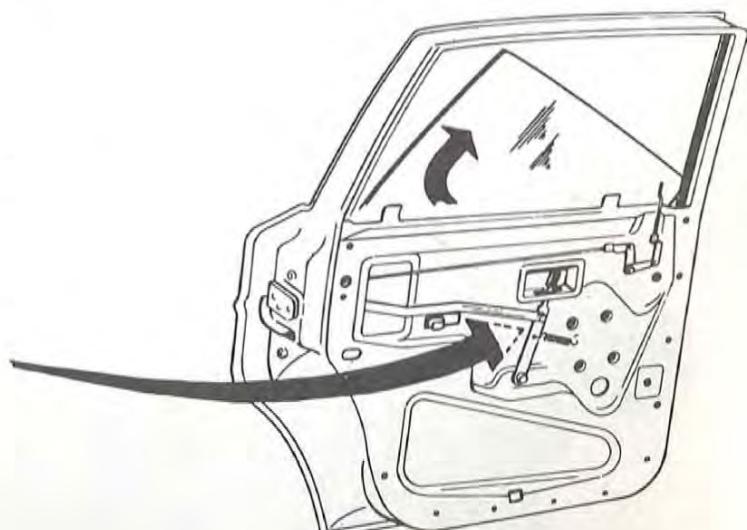
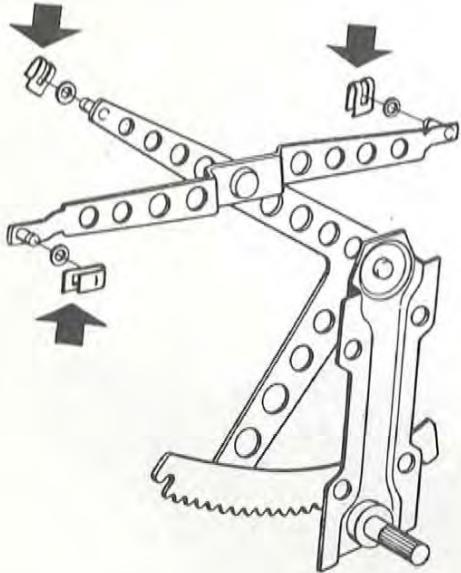
Remove the door panels and the run-off sheets.

Türverkleidung und Abrinnpappe ausbauen.

Déposer les panneaux de portes et cartons de protection.

Pura ovipaneelit ja valumapaperit.

2



Demontera de tre clipsen från fönsterhissen och lyft bort rutan.

Demontera fönsterhissen.

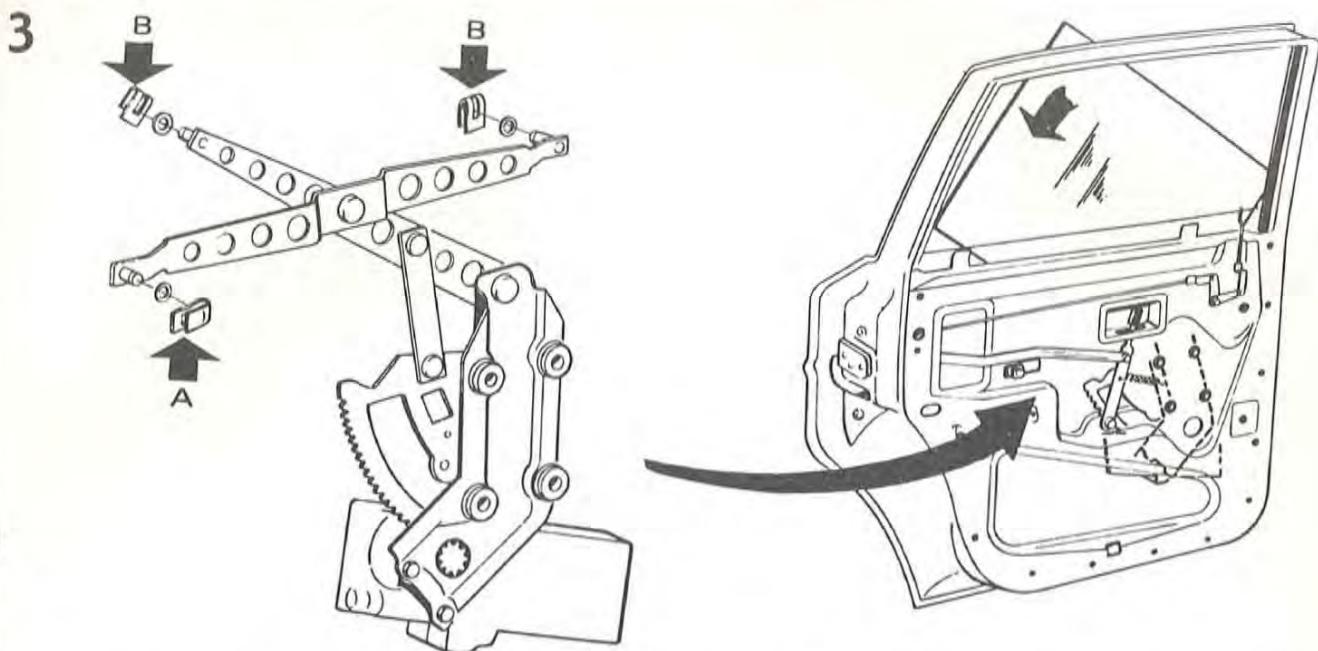
Remove the three clips from the window winder and lift out the window.

Remove the window winder.

Die drei Klammern vom Fensterheber ausbauen und die Scheibe abheben.
Fensterheber ausbauen.

Enlever les trois clips du lève-glace et déposer la glace.
Déposer le lève-glace.

Pura ikkunahissistä kolme klipsiä sekä nostaa pois lasi.



Montera den elektriska fönsterhissen, glidgaffeln och clip-set (A).

Montera rutan och fäst den till fönsterhissen (två clips B).

Fit the electric window winder, the slider and the clip (A).
Fit the window and fix it to the window winder (two clips B).

Elektrischen Fensterheber, Gleitgabel und Klammer (A) einbauen.

Scheibe einbauen und am Fensterheber befestigen (zwei Klammern B).

Poser le lève-glace électrique, la fourche coulissante et le clip (A).

Reposer la glace et la fixer sur le lève-glace (deux clips B).

Asenna sähkötoimiset ikkunahissit, liukuhaarukka ja klippi (A).

Laita ikkunalasi paikalleen ja kiinnitä se hissiin (kaksi klippiä B).

4

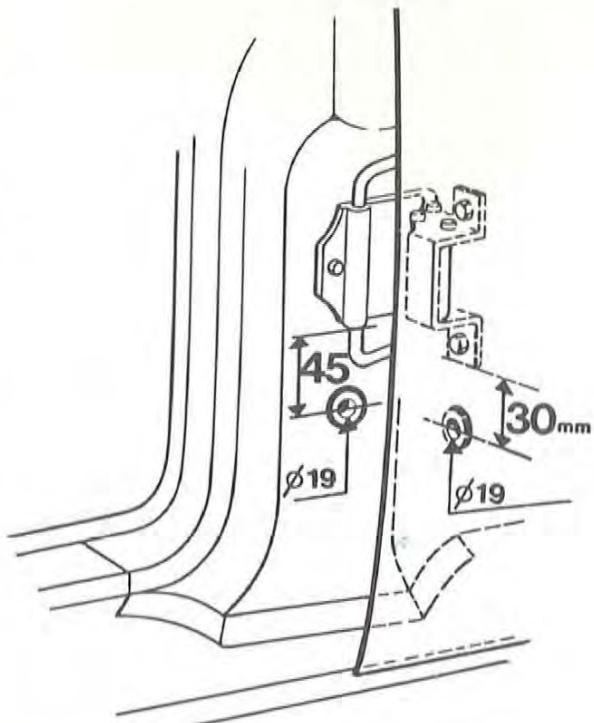
Endast vagnar t.o.m. 1979 års modell.
Borra hål i dörr och B-stolpe.

Vehicles up to and including 1979.
Drill holes in the door and pillar B.

Nur Modelle bis einschl. Baujahr 1979.
Löcher in Tür und B-Säule ausbohren.

Seulement pour les véhicules jusqu'aux modèles de 1979 compris.
Percer des trous sur la porte et le montant central de porte.

Ainoastaan ajokkeille vuosimalliin 1979 asti
Poraa reikä oveen ja B-pylvääseen.



5

Demontera sparklisterna och listerna på B-stolpen. Vik ut panelen på B-stolpen.

Remove the kick plates and the trim on pillar B.
Bend out the panel on pillar B.

Trittleisten und Leisten an der B-Säule ausbauen.
Verkleidung an der B-Säule wegbiegen.

Déposer les lisses de protection et les lisses sur le montant central de porte. Replier le panneau sur le montant central de porte.

Pura jalkalistat ja B-pylvään listat. Taivuta B-pylvään paneeli syrjään.

6

Kapa rundstift på kabelmattan och montera bifogade flatstift och hylsa.

Remove pins from cable harness and replace them with tabs and receptacles included in the kit.

Den Rundstift am Kabelstrang abknipsen und beigefügten Flachstift sowie die Hülse montieren.

Couper la fiche ronde du faisceau de câbles et monter la fiche plate ainsi que la douille ci-jointes.

Katkaise kaapelimitosta pois pyöröneula ja asenna sen tilalle laakaneula ja holkki.



7

För kabelmattan genom dörr och B-stolpe.

OBS! Vagnar t.o.m 79 års modell

Montera gummigenomföringar (1).

Route the cable harness through door and B-pillar

NOTE! Up to and including 79 models

Install the grommets (1).

Den Kabelstrang durch Tür und B-Säule leiten.

ACHTUNG! Modelle bis einschl. Baujahr 79.

Gummidurchführungen einbauen.

Faire passer le faisceau de câbles par la porte et le montant central.

REMARQUE: Véhicules jusqu'aux modèles de 1979 compris.

Monter des douilles de passage en caoutchouc (1).

Vie kaapelimatto oven ja B-pylvään lävitse.

HUOM! Ajokit vuosimalliin -79 asti.

Asenna kumipujottimet (1).

8

Lossa baksätet i de främre fästena och fäll upp sätet.

Undo the back seat at the front fixtures and fold the seat upwards.

Rücksitz in seinen vorderen Halterungen lösen und Sitz aufklappen.

Débloquer les fixations avant de la banquette arrière et relever cette banquette.

Irrota takaistuin etukiinteestään ja nostaa istuin ylös.

Anslut kabelmattan till skarvhylsorna från fönsterhissarna.

Från vänster sida:

Röd kabel från elhissen till grå kabel i ledningsmattan
Svart kabel från elhissen till blå kabel i ledningsmattan.

Från höger sida:

Röd kabel från elhissen till vit kabel i ledningsmattan
Svart kabel från elhissen till grön kabel i ledningsmattan.
Dra kabelmattan framför baksätet och på tunneln fram till handbromskåpan.

Connect the cable harness to the connections from the window winder.

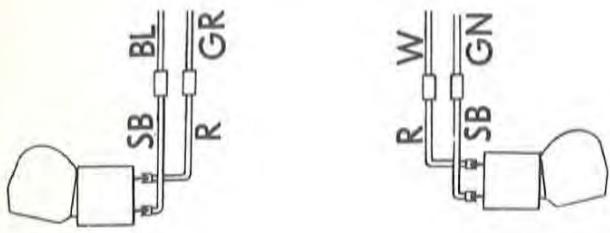
Left side.

Red cable from window to grey cable in harness
Black cable from window to blue cable in harness.

Right side.

Red cable from window to white cable in harness
Black cable from window to green cable in harness.

Route the cable harness in front of the back seat and on the tunnel up to the handbrake cover.



Kabelstrang an die Anschlußbuchsen von den Fensterhebern anschließen.

Von der linken Seite:

Das rote Kabel vom elektrischen Fensterheber an das grau Kabel im Kabelstrang anschließen.

Das schwarze Kabel vom elektrischen Fensterheber an das blaue Kabel im Kabelstrang anschließen.

Von der rechten Seite:

Das rote Kabel vom Fensterheber an das weiße Kabel im Kabelstrang anschließen.

Das schwarze Kabel vom elektrischen Fensterheber an das grüne Kabel im Kabelstrang anschließen. Kabelstrang vor dem Rücksitz und dem Tunnel bis zur Handbremsenabdeckung vorziehen.

Brancher les câbles du faisceau de câbles aux douilles de connexion des lève-glaces.

A partir du côté gauche:

Câble rouge du lève-glace au câble gris du faisceau de câbles.

Câble noir du lève-glace au câble bleu du faisceau de câbles.

A partir du côté droit:

Câble rouge du lève-glace au câble blanc du faisceau de câble.

Câbles noir du lève-glace au câble vert du faisceau de câbles.

Installer le faisceau de câbles devant la banquette arrière sur le tunnel, jusqu'au capot sur le frein à main.

Yhdistä kaapelimatto ikkunahissien liitosholkkeihin.

Vasen puoli:

Sähköhissin punakaapeli johtomaton harmaaseen kaapeliin.

Sähköhissin musta kaapeli johtomaton sini kaapeliin.

Oikea puoli:

Sähköhissin punakaapeli johtomaton valko kaapeliin.

Sähköhissin musta kaapeli johtomaton vehre kaapeliin.

10

Montera baksätet, B-stolpens panel samt sparklister.

Re-fit the back set, B-pillar's panel and kick plates.

Rücksitz, Verkleidung der B-Säule und Trittleisten einbauen.

Remettre la banquette arrière en place, le panneau du montant central de porte et les lisses de protection.

Asenna takaisin B-pylvään paneeli, takaistuin ja jalkalistat.

11

Demontera kåpan över handbromsen.

Borra hål i handbromskåpan, Ø 30. Placera kåpan för reglageknappar på handbromskåpan och märk upp för hål. Borra Ø 3,5 och montera kåpan.

Remove the cover over the handbrake.

Drill holes in the handbrake cover, Ø 30. Position the cover for the control switches on the handbrake cover and mark up for the holes. Drill Ø 3,5 and fit the cover.

Deckel über der Handbremse ausbauen.

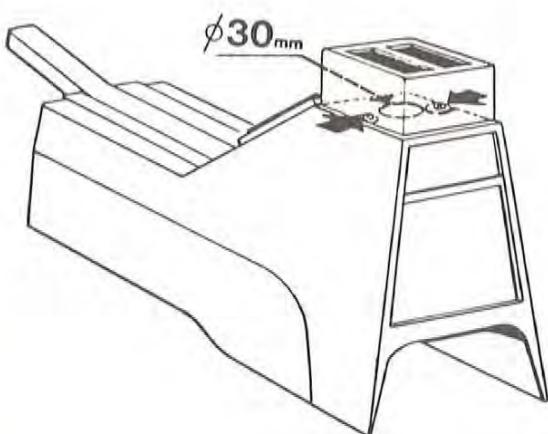
Löcher in der Handbremsenverkleidung ausbohren, Ø 30. Deckel für die Bedienungsknöpfe auf dem Handbremsegehäuse anbringen und Bohrlöcher kennzeichnen. Mit Ø 3,5 ausbohren und Deckel einbauen.

Déposer le capot sur le frein à main.

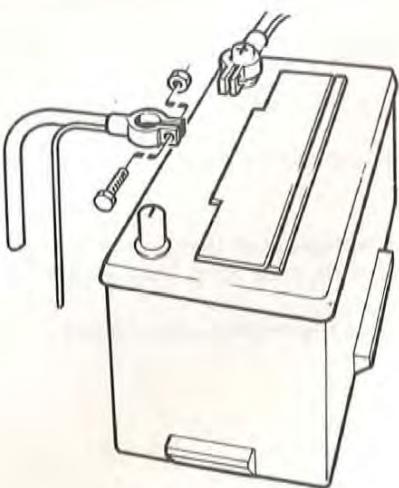
Percer des trous de Ø 30 au capot du frein à main. Poser le capot pour boutons de commande sur le capot du frein à main et repérer l'emplacement des trous. Percer des trous de Ø 3,5 et poser le capot.

Pura kotelo käsjarrun yltä.

Poraa koteloon Ø 30 mm:n reikä. Aseta säätönappien kotelo käsjarrukotelon päälle. Merkitse porattavan reiän kohta. Poraa Ø 3,5 mm:n reikä. Asenna kotelo paikalleen.



12



Demontera batterikabeln.

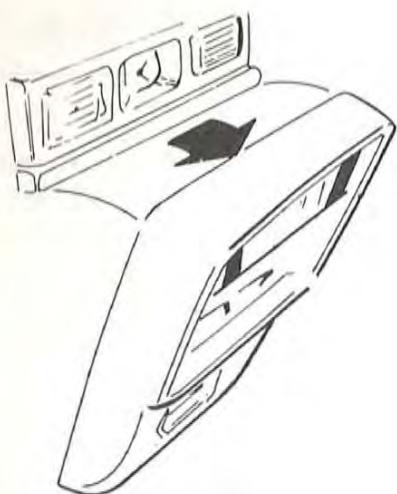
Remove the battery cable.

Batteriekabel ausbauen.

Débrancher le câble de batterie.

Irrota akun kaapeleista toinen.

13



Lossa reglagepanelen och fäll fram den i överkant.

Loosen the control panel and fold it out .

Schaltertafel lösen und nach oben klappen.

Débloquer le tableau de commande et le relever autour de son bord supérieur.

Irrota säädinlauta ja kaada se reilusti esille.

14

För fram kabelmattan på höger sida av tunneln och upp bakom panelen.

OBS. Se till att kabelmattan ej kan skadas när handbromsen användes.

Feed the cable harness forward on the right-hand side of the tunnel and up behind the panel.

NOTE. Make sure that the cable harness cannot be damaged when the handbrake is operated.

Kabelstrang an der rechten Seite des Tunnels vorziehen und hinter der Tafel hochziehen.

ACHTUNG: darauf achten, daß der Kabelstrang nicht beschädigt werden kann, wenn die Handbremse betätigt wird.

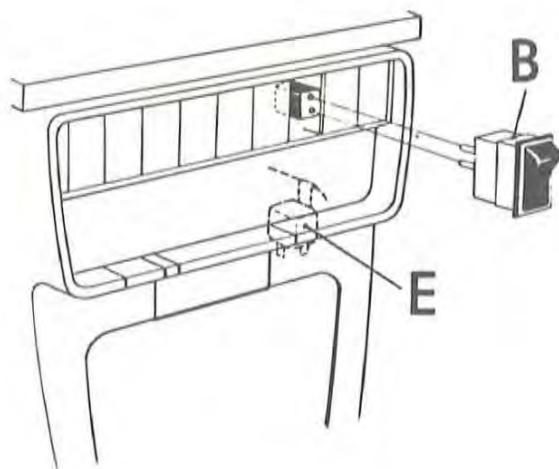
Faire passer le faisceau de câbles sur le côté droit du tunnel et le faire remonter derrière le panneau.

NOTE: Veiller à éviter tous risques éventuels de dégâts au faisceau de câbles en cours d'emploi du frein à main.

Kuljeta kaapelimatto tunnelin oikeaa sivua pitkin paneelin taakse.

HUOM! Huolehdi, että kaapelimatto ei pääse vaurioitumaan käsjarrun käytöstä.

15



Anslut kablarna till det befintliga reläet (E) för främre fönsterhiss (monterat på höger stödben). Tryck ur en täckbricka ur panelen och anslut kontaktstycket (B) med två anslutningar till strömväxeln. Förfaren kan med detta reglage bryta strömmen till de bakre elhissarna.

Connect the cables to the existing relay (E) for the front window winders (mounted on the righthand support arm.) Press out the cover plate from the panel and connect the connection (B) with two outlets to the switch. Using this control the driver can break the circuit to the back door window winders.

Kabel am vorhandenen Relais (E) für den vorderen Fensterheber (am rechten Stützbein eingebaut) anschließen. Eine Deckscheibe aus der Tafel drücken und das Kontaktstück (B) mit zwei Anschlüssen am Schalter anschließen. Mit diesem Regler kann der Fahrer den Strom zu den hinteren Fenstern unterbrechen.

Brancher les câbles au relais existant (E) pour le levéglace avant (monté sur la jambe-support de droite). Repousser une plaque de recouvrement hors du panneau et brancher le connecteur (B) à deux bornes de l'interrupteur. Avec cet interrupteur, le conducteur peut couper le circuit vers les levé-glaces arrière.

Liitä kaapelit etummaista ikkunahissiä varten ennalta olevaan releeseen (E) (asennettu oikeanpuolen tukijalkaan). Paina peitelevy irti paneelista ja yhdistä kaksoisliittiminen kosketin (B) virtakytkimeen. Tästä säätimestä kuljettaja voi katkaista virran takahisseihin.

16

Montera reglagepanelen

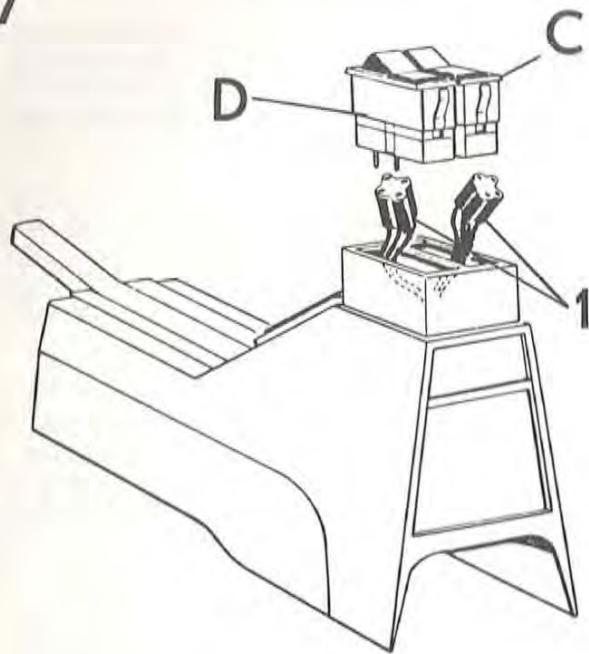
Install the control panel.

Schalttafel einbauen.

Reposer le tableau de commande.

Asenna säädinlauta paikalleen.

17



Placera handbromskåpan på plats och drag fram kontaktstyckena.

Place the handbrake cover in position and feed the connection forward.

Handbremsenverkleidung anbringen und die Kontaktstücke vorziehen.

Reposer en place le capot du frein à main et dégager les contacteurs.

Aseta käsjarrun kotelo paikalleen. Vedä koskettimet esiin.

18

Montera batterikabeln.

Connect the battery cable.

Batteriekabel einbauen.

Rebrancher le câble de batterie.

Laita irrotettu akun kaapeli takaisin.

19

Anslut kontaktstyckena till reglageknapparna. Slå till mästarströmmen med reglaget på panelen och prova hissarna. Se till att vänster kontakt reglerar vänster hiss och höger kontakt höger hiss. Tryck därefter fast kontakterna i kåpan. Kör rutorna upp och ner och kontrollera att de löper rätt. Om ej justeras detta i de slitsade spåren vid infästningen.

Connect the connection to the control switches. Switch on the power supply with the control on the panel and test the window winders. Make sure that the left-hand switch controls the lefthand winder and the right-hand switch the right-hand winder.

Then press the switches into the panel. Wind the windows up and down and make sure that they function satisfactorily. If they do not they can be adjusted with the slotted fixture channel.

Kontaktstücke an die Bedienungsknöpfe anschließen. Strom mit dem Schalter auf der Tafel einschalten und die Fensterheber prüfen. Kontrollieren, daß der linke Schalter den linken Heber und der rechte Schalter den rechten Heber bedient. Danach die Kontakte in Abdeckung eindrücken.

Die Scheiben auf- und abwärts fahren und prüfen, ob sie richtig laufen. Ist dies nicht der Fall, erfolgt Nachstellung in den geschlitzten Nuten der Halterung.

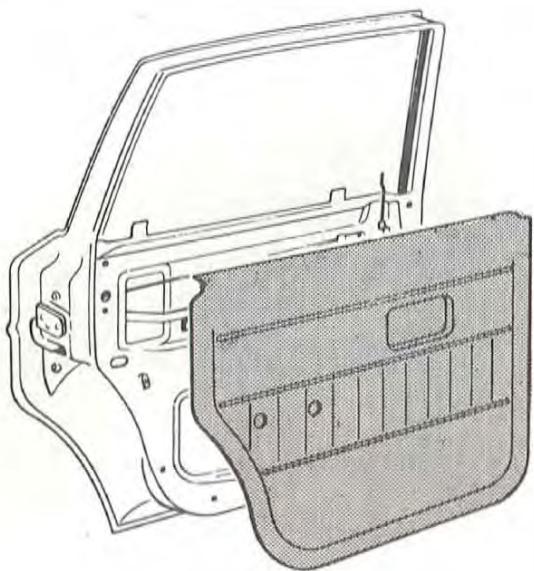
Brancher les contacteurs aux boutons de commande. Etablir le courant d'alimentation avec la commande sur le tableau et essayer les lève-glaces. Noter le que lève-glace de gauche doit être commandé par le contacteur de gauche et celui de droite, par le contacteur de droite. Bien enfoncer ensuite les contacteurs dans le capot.

Faire monter et descendre les glaces pour en contrôler la mobilité. Si elles ne glissent pas correctement, faire la correction nécessaire aux rainures pratiquées au point de fixation.

Littä koskettimet säätönapeihin. Kytke virta säätönapeilla ja kokeile hissien toiminta. Vasemman koskettimen on vakiutettava vasempaan hissiin, oikeanpuolen koskettimen oikeanpuolen hissiin. Tämän jälkeen koskettimet painetaan kiinni koteloon.

Aja ikkunalaseja ylös ja alas ja tarkista, että ne kulkevat vapaasti. Muutoin voidaan kiinnitteenuria säätää.

20



Montera avrinningspapp och dörrpaneler.

Re-fit the run-off sheets and the door panels.

Abrinnpappe und Türverkleidungen einbauen.

Reposer les cartons de protection et les panneaux de portes.

Asenna ovipaneelit ja valumapaperit takaisin.

21

Putsa rutorna och blås rent från borrspän i dörröppningarna.

Clean the windows and blow away around the door openings.

Scheiben säubern und Bohrspäne in den Türöffnungen wegblasen.

Nettoyer les glaces et enlever à l'air comprimé tous copeaux aux ouvertures sur les portes.

Phudista ikkunalasit ja puhalla ovenraot puhtaaksi porauslastuista.

Kopplingsschema
 Circuit diagram
 Schaltplan
 Schéma de câblage

Färgbeteckning
 Colour indication
 Farbeschema
 Indication de couleur
 Kukentäkaava

SB	Svart	Black	Schwarz	Noir	Musta
Gr	Grå	Grey	Grau	Gris	Harmaa
W	Vit	White	Weiss	Blanc	Valkoinen
R	Röd	Red	Rot	Rouge	Punainen
Br	Brun	Brown	Braun	Brun	Ruskea
Y	Gul	Yellow	Gelb	Jaune	Keltainen
Bl	Blå	Blue	Blau	Bleu	Sininen
Gn	Grön	Geen	Grün	Vert	Vihreä

